

MLL307e 2 Way Translation

Level: 3

Credit Units: 5 Credit Units

Language: MALAY

Presentation Pattern: EVERY JAN

E-Learning: BLENDED - Learning is done MAINLY online using interactive study materials in Canvas. Students receive guidance and support from online instructors via discussion forums and emails. This is supplemented with SOME face-to-face sessions. If the course has an exam component, this will be administered on-campus.

Synopsis:

This course aims to provide sufficient practice in translation on a wide range of topics. Students will be exposed to a variety of texts to practice on in real time situations. The key genres that will be highlighted will include general language texts, specialized texts e.g. finance /scientific/ legal and literary texts. Students will discuss quality control in translation and the analysis of equivalence at word, sentence and text levels.

Topics:

- Principles of Translation
- Context and Register in Translation
- Text Types and Genres
- General Texts
- Specialised Translation I
- Specialised Translation II
- Revising and Editing

Textbooks:

Inggeris Dewan: Kamus Melayu
ISBN-13: 9789834608743

Laurence Venuti,: The Translation Studies Reader, (eText) 2004. 4th edition Routledge
ISBN-13: 9781000365306

Learning Outcome:

- Apply levels of meaning: primary vs. secondary; denotative vs. connotative in the translation process. (B3)
- Appraise the implications of text types and appropriate translation approaches in the translation process. (B4)
- Analyse word plays, puns and genre specific register in source language texts. (B4)
- (Compose) Translate appropriately (B5)
- Formulate translation choice made (B5)
- Employ the appropriate procedures in the translation process (B3)

Assessment Strategies (Evening Class):

Components	Description	Weightage Allocation (%)
Overall Continuous Assessment	PRE-CLASS QUIZ 1	5
	PRE-CLASS QUIZ 2	5
	TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 1	20
	TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 2	20
Overall Examinable Components	Written Exam	50
Total		100